

LIBRO PRIMERO.

De las penas en materia criminal y correccional y de sus efectos.

(Continuacion de la Ley de 12 de Febrero de 1810.)

ART. 6.

Les peines en matière criminelle sont ou afflictives et infamantes, ou seulement infamantes (4).—P. 7, 8, 11.

ART. 7.

Les peines afflictives et infamantes sont:
1° La mort;—P. 12-14, 25-27, 36.—C. 23, 25 s.—Cons 5.
2° Les travaux forcés à perpétuité;—P. 15, 16, 18, 22, 36.
3° La déportation; P. 17, 18, 36.
4° Les travaux forcés à temps;—P. 15, 16, 19, 22 s., 28-31, 34, 36, 47.
5° La détention;—P. 20, 23, 28-31, 34, 36, 47.
6° La réclusion (5).—P. 21 s., 28-31, 34, 36, 47.

ART. 8.

Les peines infamantes sont:
1° Le bannissement;—P. 28, 32-34, 36, 48.
2° La dégradation civique (6).—P. 28, 34-36.

ART. 9.

Les peines en matière correctionnelle sont:
1° L'emprisonnement à temps dans un lieu de correction;—P. 40 s., 58.
2° L'interdiction à temps de certains droits civils, civils ou de famille;—P. 42 s.
3° L'amende (7).—P. 11, 52-55.

ART. 10.

La condamnation aux peines établies par la loi est toujours prononcée sans préjudice des restitutions et dommages-intérêts qui peuvent être dus aux parties (8).—P. 51 s.—C. 1149, 1382 s.—I. Cr. 1 s., 66, 358, 366.

ART. 11.

Le renvoi sous la surveillance spéciale de la haute police, l'amende et la confiscation spéciale, soit du corps du délit, quand la propriété en appartient au condamné, soit des choses produites par le délit, soit de celles qui ont servi ou qui ont été destinées à le commettre, sont des peines communes aux matières criminelles et correctionnelles (9).—P. 44 s., 470.

ART. 6.

Las penas en materia criminal, son afflictivas, infamamantes, ó solo infamantes (4).—P. 7, 8, 11.

ART. 7.

Las penas afflictivas é infamantes, son:
1° La de muerte;—P. 12-14, 25-27, 36.—C. 23, 25 y s.—Const. 5.
2° Lade trabajos forzados perpetuos;—P. 15, 16, 18, 22, 36.
3° La deportacion;—P. 17, 18, 36.
4° La de trabajos forzados por tiempo;—P. 15, 16, 19, 22 y s., 28-31, 34, 36, 47.
5° La detencion;—P. 20, 23, 28-31, 34, 36, 47.
6° La reclusion (5).—P. 21 y s., 28-31, 34, 36, 47.

ART. 8.

Las penas infamantes, son:
1° La de destierro;—P. 28, 32-34, 36, 48.
2° La de degradacion civica (6).—P. 28, 34-36.

ART. 9.

Las penas en materia correccional, son:
1° La de prision por tiempo, en un lugar de correccion;—P. 40 y s., 58.
2° La de suspension por tiempo, de ciertos derechos cívicos, civiles ó de familia;—P. 42 y s.
3° La de multa (7).—P. 11, 52-55.

ART. 10.

La condena á las penas establecidas por la ley, se pronunciará siempre, sin perjuicio de las restituciones y de los daños y perjuicios á que puedan ser acreedoras las partes (8).—P. 51 y s.—C. 1149, 1382 y s.—I. Cr. 1 y s., 66, 358, 366.

ART. 11.

El encargar al sentenciado á la vigilancia especial de la alta policia, la multa y la confiscacion especial, ya del cuerpo del delito, cuando la propiedad de él, pertenezca al sentenciado, ya de las cosas producidas por el delito ó ya de las que han servido, ó que se han destinado á cometerlo, son penas comunes á las materias criminales y correccionales (9).—P. 44 y s., 470.

CHAPITRE PREMIER.

DES PEINES EN MATIERE CRIMINELLE.

ART. 12.

Tout condamné à mort aura la tête tranchée (10).—P. 13, 14.

ART. 13.

Le coupable condamné à mort pour parricide sera conduit sur le lieu de l'exécution, en chemise, nu-pieds, et la tête couverte d'un voile noir.

Il sera exposé sur l'échafaud pendant qu'un huissier fera au peuple lecture de l'arrêt de condamnation, et il sera immédiatement exécuté à mort (11).—P. 86, 299, 302.—T. Cr. 1^{er}, art. 71 9^o.

ART. 14.

Les corps des suppliciés seront délivrés à leurs familles, si elles les réclament, à la charge par elles de les faire inhumer sans aucun appareil (12).

ART. 15.

Les hommes condamnés aux travaux forcés seront employés aux travaux les plus pénibles; ils traîneront à leurs pieds un boulet, ou seront attachés deux à deux avec une chaîne, lorsque la nature du travail auquel ils seront employés le permettra (13).—P. 16, 18, 19, 22, 23, 28-31, 34, 36, 47, 72.

ART. 16.

Les femmes et les filles condamnées aux travaux forcés n'y seront employées que dans l'intérieur d'une maison de force (14).—P. 15.

ART. 17.

(Ainsi rectifié: *Loi du 9 septembre 1835.*) La peine de la déportation consistera à être transporté et à demeurer à perpétuité dans un lieu déterminé par la loi, hors du territoire continental du Royaume.

Si le déporté rentre sur le territoire du Royaume, il sera, sur la seule preuve de son identité, condamné aux travaux forcés à perpétuité.

Le déporté qui ne sera pas rentré sur le territoire du Royaume, mais qui sera saisi dans les pays occupés par les armées françaises, sera conduit dans le lieu de sa déportation.

Tant qu'il n'aura pas été établi un lieu de déportation, le condamné subira à perpétuité la peine de la détention, soit dans une prison du Royaume, soit dans une prison située hors du territoire continental, dans l'une des possessions françaises, qui sera déterminée par la loi, selon que les juges l'auront expressément décidé par l'arrêt de condamnation.

CAPITULO I.

DE LAS PENAS EN MATERIA CRIMINAL.

ART. 12.

A todo sentenciado á muerte, se le cortará la cabeza (10).—P. 13, 14.

ART. 13.

El delincuente, condenado á muerte por parricidio, será conducido al lugar de la ejecucion, en camisa, descalzo y cubierta la cabeza con un velo negro.

Estará espuesto sobre el cadalso, mientras que un portero de estrados lee al pueblo el fallo de condena, é inmediatamente se ejecutará la decapitacion (11).—P. 86, 299, 302.—T. Cr. 1^o, art. 71 9^o.

ART. 14.

Los cuerpos de los ajusticiados se entregarán á sus familias, si los reclamaren, quedando á su cargo el hacerlos inhumar sin ningún aparato (12).

ART. 15.

Los hombres condenados á trabajos forzados, serán empleados en los mas penosos; arrastrarán una bala de cañon, atada á los piés, ó serán unidos de dos en dos, con una cadena, cuando la clase de trabajo á que se destinaren lo permita (13).—P. 16, 18, 19, 22, 23, 28-31, 34, 36, 47, 72.

ART. 16.

Las mujeres y las jóvenes sentenciadas á trabajos forzados, no se emplearán en ellos, sino en el interior de una casa de reclusion (14).—P. 15.

ART. 17.

(Rectificado así: *Ley de 9 de Setiembre de 1835.*) La pena de deportacion, consistirá en ser transportado, y en permanecer perpetuamente en un lugar determinado por la ley, fuera del territorio continental del reino.

Si el deportado vuelve á entrar en el territorio del reino, será con solo la prueba de su identidad, sentenciado á trabajos forzados perpetuos.

El deportado que no haya vuelto á entrar al territorio del reino, pero que haya sido aprehendido en paises ocupados por los ejércitos franceses, será conducido al lugar de su deportacion.

Mientras no se haya establecido un lugar de deportacion, el condenado á ella sufrirá la pena de detencion perpetua, ya en una cárcel de sentenciados del reino, ó ya en una cárcel situada fuera del territorio continental, en una de las posesiones francesas, que se determinará por la ley, segun lo hayan decidido espresamente los jueces por el fallo de condena.

Lorsque les communications seront interrompues entre la métropole et le lieu de l'exécution de la peine, l'exécution aura lieu provisoirement en France (15).—P. 18, 20, 36.

ART. 18.

Les condamnations aux travaux forcés à perpétuité et à la déportation emporteront la mort civile.

Néanmoins le gouvernement pourra accorder au condamné à la déportation l'exercice des droits civils ou de quelques-uns de ces droits (16).—P. 7 2° 3°—C. 24 s.

ART. 19.

La condamnation à la peine des travaux forcés à temps sera prononcée pour cinq ans au moins, et vingt ans au plus.—P. 7 4°, 15, 16, 23, 72.

ART. 20.

Quiconque aura été condamné à la détention sera renfermé dans l'une des forteresses situées sur le territoire continental du Royaume, qui auront été déterminées par une ordonnance du Roi rendue dans la forme des réglemens d'administration publique.

Il communiquera avec les personnes placées dans l'intérieur du lieu de la détention ou avec celles du dehors, conformément aux réglemens de police établis par une ordonnance du Roi.

La détention ne peut être prononcée pour moins de cinq ans, ni pour plus de vingt ans, sauf le cas prévu par l'article 33 (17).—P. 7 5°, 23, 47.

ART. 21.

Tout individu de l'un ou l'autre sexe, condamné à la peine de la réclusion, sera renfermé dans une maison de force, et employé à des travaux dont le produit pourra être en partie appliqué à son profit, ainsi qu'il sera réglé par le gouvernement.

La durée de cette peine sera au moins de cinq années, et de dix ans au plus.—P. 7 6°, 22 s., 47, 71 s.

ART. 22.

Quiconque aura été condamné à l'une des peines des travaux forcés à perpétuité, des travaux forcés à temps ou de la réclusion, avant de subir sa peine, demeurera durant une heure exposé aux regards du peuple sur la place publique. Au-dessus de sa tête sera placé un écriteau portant, en caractères gros et lisibles, ses noms, sa profession, son domicile, sa peine et la cause de sa condamnation.

En cas de condamnation aux travaux forcés à

Cuando estén interrumpidas las comunicaciones entre la metrópoli y el lugar de la extinción de la pena, ésta tendrá su verificativo, provisionalmente en Francia (15).—P. 18, 20, 36.

ART. 18.

Las condenas á trabajos forzados perpetuos y á deportacion, causarán la muerte civil.

Sin embargo, el gobierno podrá conceder al sentenciado á deportacion, el ejercicio de los derechos civiles, ó de algunos de ellos (16).—P. 7 2° 3°—C. 24 y s.

ART. 19.

La condena á trabajos forzados por tiempo, se pronunciará por cinco años lo menos, y veinte á lo mas.—P. 7 4°, 15, 16, 23, 72.

ART. 20.

Cualquiera que haya sido sentenciado á detencion, será encerrado en alguna de las fortalezas situadas en el territorio continental del reino, que hayan sido designadas por una orden del Rey, espedida en la forma de los reglamentos de administracion pública.

Se comunicará con las personas colocadas en el interior del lugar de la detencion, ó con las de fuera, segun los reglamentos de policia, establecidos por una orden del Rey.

La detencion no podrá pronunciarse por menos de cinco años, ni por mas de veinte, salvo el caso previsto por el art. 33 (17).—P. 7 5°, 23, 47.

ART. 21.

Todo individuo de uno y otro sexo, sentenciado á la pena de reclusion, será encerrado en una cárcel de reclusion y empleado en trabajos, de cuyo producto, podrá aplicarse una parte en provecho suyo, segun esté reglamentado por el gobierno.

La duracion de esta pena, será de cinco años á lo menos, y de diez á lo mas.—P. 7 6°, 22 y s., 47, 71 y s.

ART. 22.

Cualquiera que haya sido sentenciado á una de las penas de trabajos forzados perpetuos, por tiempo ó á reclusion, antes de sufrir la pena, permanecerá durante una hora á la espectacion pública en la plaza. Se pondrá sobre su cabeza un letrero en gruesos caracteres legibles, en que aparezca su nombre, apellido, profesion, domicilio, su pena y la causa de su sentencia.

En caso de condena á trabajos forzados por

temps ou à la réclusion, la cour d'assises pourra ordonner par son arrêt que le condamné, s'il n'est pas en état de récidive, ne subira pas l'exposition publique.

Néanmoins, l'exposition publique ne sera jamais prononcée à l'égard des mineurs de dix-huit ans et des septuagénaires (18).—P. 7, 25, 26, 70 s., 165.—*Abrogé*, DÉCR. 12 AVR. 1848 (p. 1413).

ART. 23.

La durée des peines temporaires comptera du jour où la condamnation sera devenue irrévocable (19).—P. 24, 226.

ART. 24.

Néanmoins, à l'égard des condamnations à l'emprisonnement prononcées contre les individus en état de détention préalable, la durée de la peine, si le condamné ne s'est pas pourvu, comptera du jour du jugement ou de l'arrêt, nonobstant l'appel ou le pourvoi du ministère public, et quel que soit le résultat de cet appel ou de ce pourvoi.

Il en sera de même dans les cas où la peine aura été réduite, sur l'appel ou le pourvoi du condamné (20).—P. 23.

ART. 25.

Aucune condamnation ne pourra être exécutée les jours de fêtes nationales ou religieuses, ni les dimanches.—Pr. 1037 et la note.

ART. 26.

L'exécution se fera sur l'une des places publiques du lieu qui sera indiqué par l'arrêt de condamnation (21).—P. 22.—I. Cr. 376.

ART. 27.

Si une femme condamnée à mort se déclare et s'il est vérifié qu'elle est enceinte, elle ne subira la peine qu'après sa délivrance (22).

ART. 28.

La condamnation à la peine des travaux forcés à temps, de la détention, de la réclusion ou du bannissement, emportera la dégradation civique.

La dégradation civique sera encourue du jour où la condamnation sera devenue irrévocable, et, en cas de condamnation par contumace, du jour de l'exécution par effigie (23).—P. 7, 8, 34.

ART. 29.

Quiconque aura été condamné à la peine des travaux forcés à temps, de la détention ou de la réclusion, sera, de plus, pendant la durée de sa peine, en état d'interdiction légale; il lui sera nom

tiempo, ó á reclusion, la corte de assises podrá mandar en su fallo, que el condenado, si no es reincidente, no sufra la esposicion pública.

Sin embargo, la esposicion pública, nunca se pronunciará respecto de los menores de diez y ocho años, y de los septuagenarios (18).—P. 7, 25, 26, 70 y s., 165.—*Derogado*, DECRETO de 12 de Abril de 1848 (p. 1413.)

ART. 23.

La duracion de las penas temporales, se contará desde el dia en que la condena se haya declarado irrevocable (19).—P. 24, 226.

ART. 24.

Sin embargo, respecto de las condenas á prision, pronunciadas contra los individuos que estén en estado de detencion previa, la duracion de la pena, si el sentenciado no se ha proveido, se contará desde el dia de la sentencia ó del fallo, no obstante la apelacion ó el proveido del ministerio público, y cualquiera que sea el resultado de esta apelacion ó proveido.

Lo mismo sucederá en los casos en que la pena haya sido reducida por apelacion ó por el proveido del sentenciado (20).—P. 23.

ART. 25.

Ninguna condena podrá ejecutarse en los dias de fiesta nacional ó religiosa, ni en los domingos.—Pr. 1037 y la nota.

ART. 26.

La ejecucion se hará en una de las plazas públicas del lugar que se indique en el fallo de condena (21).—P. 22.—I. Cr. 376.

ART. 27.

Si alguna mujer condenada á muerte, se declara y se justificase estar grávida, no sufrirá la pena sino hasta despues del alumbramiento.—(22).

ART. 28.

La condena á trabajos forzados por tiempo, detencion, reclusion ó destierro, lleva consigo la degradacion cívica. Se incurrirá en la degradacion cívica, desde el dia en que la sentencia se haga irrevocable, y en caso de sentencia por contumacia, desde el dia de la ejecucion en effigie (23).—P. 7, 8, 34.

ART. 29.

Cualquiera que haya sido sentenciado á la pena de trabajos forzados por tiempo, detencion ó reclusion, permanecerá ademas, durante el tiempo de su estincion, en estado de interdicion le-

mé un tuteur et un subrogé-tuteur pour gérer et administrer ses biens, dans les formes prescrites pour les nominations des tuteurs et subrogés-tuteurs aux interdits (24).—P. 30, 31.—C. 405 s., 420, 422 s., 505.—Pr. 882 s., 895.

ART. 30.

Les biens du condamné lui seront remis après qu'il aura subi sa peine, et le tuteur lui rendra compte de son administration (25).—C. 469.—Pr. 527 s.

ART. 31.

Pendant la durée de la peine, il ne pourra lui être remis aucune somme, aucune provision, aucune portion de ses revenus (26).

ART. 32.

Quiconque aura été condamné au bannissement sera transporté, par ordre du gouvernement, hors du territoire du Royaume.

La durée du bannissement sera au moins de cinq années, et de dix ans au plus.—P. 8 1°, 23, 28 s., 33 s.

ART. 33.

Si le banni, avant l'expiration de sa peine, rentre sur le territoire du Royaume, il sera, sur la seule preuve de son indénité, condamné à la détention pour un temps au moins égal à celui qui restait à courir jusqu'à l'expiration du bannissement, et qui ne pourra excéder le double de ce temps (27).—P. 20.—I. Cr. 518 s.

ART. 34.

La dégradation civique consiste:

1° Dans la destitution et l'exclusion des condamnés de toutes fonctions, emplois ou offices publics;

2° Dans la privation du droit de vote, d'élection, d'éligibilité, et en général de tous les droits civiques et politiques, et du droit de porter aucune décoration;

3° Dans l'incapacité d'être juré expert, d'être employé comme témoin dans des actes, et de déposer en justice autrement que pour y donner de simples renseignements;

4° Dans l'incapacité de faire partie d'aucun conseil de famille, et d'être tuteur, curateur, subrogé-tuteur ou conseil judiciaire, si ce n'est de ses propres enfans, et sur l'avis conforme de la famille;

5° Dans la privation du droit de port d'armes, du droit de faire partie de la garde nationale, de servir dans les armées françaises, de tenir école, ou d'enseigner et d'être employé dans aucun éta-

gal; se le mombrará un tutor y un substituto-tutor, para manejar y administrar sus bienes, segun las formas prescritas para los nombramientos de tutores y substitutos-tutores á los interdictos (24).—P. 30, 31.—C. 405 y s., 420, 422 y s., 505.—Pr. 882 y s., 895.

ART. 30.

Los bienes del condenado le serán entregados luego que haya sufrido la pena, y el tutor le rendirá cuenta de su administracion (25).—C. 469.—Pr. 527 y s.

ART. 31.

Durante la estincion de la pena, no se le podrá entregar ninguna suma, provision ó porcion de sus rentas (26).

ART. 32.

Cualquiera que haya sido sentenciado á destierro, será trasportado por órden del gobierno, fuera del territorio del Reino.

La duracion del destierro, será de cinco años á lo menos, y de diez á lo mas.—P. 8 1°, 23, 28 y s., 33 y s.

ART. 33.

Si el desterrado antes del término de su pena vuelve al territorio del Reino, será sentenciado, con solo la prueba de su identidad, á detencion por un tiempo á lo menos igual al que faltaba que transcurrir hasta la espiracion del destierro, y que no podrá exceder del duplo de dicho tiempo (27).—P. 20.—I. Cr. 518 y s.

ART. 34.

La degradacion civica consiste:

1° En quedar los condenados destituidos y excluidos de todas las funciones, empleos ú oficios públicos;

2° Privados del derecho de voto de eleccion, de eligibilidad, y en general de todos los derechos civicos y politicos, y del derecho de usar ninguna condecoracion;

3° En quedar incapaces de ser jurados espertos, de ser ocupados como testigos en autos, y de declarar en justicia de otro modo que para dar simples noticias;

4° En la inhabilidad para hacer parte en ninguna junta de familia, y ser tutor, curador, substituto-tutor ó defensor judicial, sino es de sus propios hijos, y por acuerdo unánime de la familia;

5° En la privacion del derecho de portacion de armas, del de pertenecer á la guardia nacional, de servir en los ejércitos franceses, de tener escuela, ó de enseñar y de ser empleado en ningun

blissement d'instruction, à titre de professeur, maître ou surveillant (28).—P. 8 2°, 28, 35 s.

ART. 35.

Toutes les fois que la dégradation civique sera prononcée comme peine principale, elle pourra être accompagnée d'un emprisonnement dont la durée, fixée par l'arrêt de condamnation, n'excèdera pas cinq ans.

Si le coupable est un étranger ou un Français ayant perdu la qualité de citoyen, la peine de l'emprisonnement devra toujours être prononcée (29).—P. 40 s.—C. 7 et la note.

ART. 36.

Tous arrêts qui porteront la peine de mort, des travaux forcés à perpétuité et à temps, la déportation, la détention, la réclusion, la dégradation civique et le bannissement, seront imprimés par extrait.

Ils seront affichés dans la ville centrale du département, dans celle où l'arrêt aura été rendu, dans la commune du lieu où le délit aura été commis, dans celle où se fera l'exécution, et dans celle du domicile du condamné (30).—T. Cr. 1^{er}, art. 44, 104 1°, 105 s.

ART. 37.

Abrogé, Ch. 57 (31).

ART. 38.

Abrogé, Ch. 57 (32).

ART. 39.

Abrogé, Ch. 57 (33).

CHAPITRE II.

DES PEINES EN MATIERE CORRECTIONNELLE.

ART. 40.

Quiconque aura été condamné à la peine d'emprisonnement sera renfermé dans une maison de correction: il y sera employé à l'un des travaux établis dans cette maison, selon son choix.

La durée de cette peine sera au moins de six jours, et de cinq années au plus; sauf les cas de récidive ou autres où la loi aura déterminé d'autres limites.

La peine à un jour d'emprisonnement est de vingt-quatre heures;

Celle à un mois est de trente jours (34).—P. 9, 57 s., 463.

ART. 41.

Les produits du travail de chaque détenu pour délit correctionnel seront appliqués partie aux dépenses communes de la maison, partie à lui procurer quelques adoucissements, s'il les mérite, par-

establecimiento de instruccion, con el carácter de profesor, maestro ó vigilante (28).—P. 8 2°, 28, 35 y s.

ART. 35.

Siempre que se pronuncie la degradacion civica como pena principal, podrá agregársele la de prision, cuya duracion fijada por el fallo de condena, no excederá de cinco años.

Si el culpable fuere extranjero, ó un francés que haya perdido la cualidad de ciudadano, siempre se pronunciará la pena de prision (29).—P. 40 y s.—C. 7 y la nota.

ART. 36.

Todas las sentencias que impongan pena de muerte, trabajos forzados perpetuos y por tiempo, deportacion, detencion, reclusion, degradacion civica y destierro, se imprimirán en extracto.

Se fijarán en la ciudad central del departamento en la que se haya pronunciado la sentencia, en la municipalidad del lugar donde se hubiere cometido el delito, en la que se haga la ejecucion, y en la del domicilio del sentenciado (30).—T. Cr. 1^{er}, art. 44, 104 1°, 105 y s.

ART. 37.

Derogado, C. 57 (31).

ART. 38.

Derogado, C. 57 (32).

ART. 39.

Derogado, C. 57 (33).

CAPITULO II.

DE LAS PENAS EN MATERIA CORRECCIONAL.

ART. 40.

Cualquiera que haya sido sentenciado á la pena de prision, será encerrado en una casa de correccion donde se le ocupará en el trabajo que elija, de entre los establecidos en dicha casa.

La duracion de esta pena será de seis dias á lo menos, y de cinco años á lo mas, salvo los casos de reincidencia ú otros, en que la ley haya señalado otros límites.

La pena de un dia de prision es de veinticuatro horas.

La de un mes, es de treinta dias (34).—P. 9, 57 y s., 463.

ART. 41.

Una parte de los productos del trabajo de cada detenido por delito correccional, se aplicará á los gastos comunes de la casa; otra á proporcionarle algun alivio, si lo merece, y otra para que tenga